

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

2025 年度經文

約翰福音 13:34-35

34 我賜給你們一條新命令，乃是
叫你們彼此相愛；我怎樣愛你們，
你們也要怎樣相愛。

35 你們若有彼此相愛的心，眾人
因此就認出你們是我的門徒了。

2025 Annual Theme Bible Verses

John 13:34-35

34 A new commandment I give to you, that you **love one another**: just as I have loved you, you also are to **love one another**.

35 By this all people will know that you are my disciples, if you have **love for one another**.”

Call to Worship

宣召

詩篇 Psalm 150:1-2

1 你們要讚美耶和華！在神的聖所讚美他！在他顯能力的穹蒼讚美他！

2 要因他大能的作為讚美他，按著他極美的大德讚美他！

1 Praise the LORD! Praise God in his sanctuary; praise him in his mighty heavens!

2 Praise him for his mighty deeds; praise him according to his excellent greatness!

Praise and Worship

詩歌讚美

THE SOLID ROCK

堅固磐石

Words & Music by
Edward Mote & William Bradbury

Public Domain

My hope is built on nothing less
Than Jesus' blood and righteousness
I dare not trust the sweetest frame
But wholly lean on Jesus' name

我心所望別無根基
惟有救主流血公義
除此以外虛空無憑
我獨靠主耶穌聖名

The Solid Rock 堅固磐石

Refrain 副歌

On Christ the solid Rock I stand
All other ground is sinking sand
All other ground is sinking sand

立在基督磐石堅固
其餘根基全是沙土
其餘根基全是沙土

有時黑雲遮沒我面
耶穌恩典永無改變
大風巨浪我亦不怕
因望如錨海底拋牢

When darkness veils His lovely face
I rest on His unchanging grace
In every high and stormy gale
My anchor holds within the veil

The Solid Rock 堅固磐石

Refrain 副歌

立在基督磐石堅固
其餘根基全是沙土
其餘根基全是沙土

On Christ the solid Rock I stand
All other ground is sinking sand
All other ground is sinking sand

His oath, His covenant, His blood
Support me in the whelming flood
When all around my soul gives way
He then is all my hope and stay

主曾流血立此新約
應許救我扶助軟弱
良朋蜜友雖都遠離
我靠救主安慰到底

The Solid Rock 堅固磐石

Refrain 副歌

On Christ, the solid Rock, I stand

All other ground is sinking sand

All other ground is sinking sand

立在基督磐石堅固

其餘根基全是沙土

其餘根基全是沙土

When He shall come with trumpet sound
O may I then in Him be found
Dressed in His righteousness alone
Faultless to stand before the throne

末日聽見號筒聲音
與主相遇永遠相親
穿上救主雪白義袍
無瑕無疵同受榮耀

The Solid Rock 堅固磐石

Refrain 副歌

On Christ the solid Rock I stand
All other ground is sinking sand
All other ground is sinking sand

立在基督磐石堅固
其餘根基全是沙土
其餘根基全是沙土

Yesterday, Today, Forever

昨日，今日，到永遠

Words by A. B. Simpson

Music by J. H. Burke

Public Domain

1. Yesterday, Today, Forever 昨日, 今日, 到永

Yesterday, today, forever

Jesus is the same

All may change, but Jesus never

Glory to His name

昨日 今日 直到永遠

耶穌不改變

天地萬物 都要改變

耶穌不改變

2. Yesterday, Today, Forever 昨日, 今日, 到永

Glory to His name

Glory to His name

All may change, but Jesus never

Glory to His name

榮耀歸主名

榮耀歸主名

天地萬物 都要改變

耶穌不改變

3. Yesterday, Today, Forever 昨日, 今日, 到永

昨日 今日 直到永遠

耶穌不改變

天地萬物 都要改變

耶穌不改變

Yesterday, today, forever

Jesus is the same

All may change, but Jesus never

Glory to His name

4. Yesterday, Today, Forever 昨日, 今日, 到永

榮耀歸主名

榮耀歸主名

天地萬物 都要改變

耶穌不改變

Glory to His name

Glory to His name

All may change, but Jesus never

Glory to His name

5. Yesterday, Today, Forever 昨日, 今日, 到永

All may change, but Jesus never
Glory to His name

天地萬物 都要改變
耶穌不改變

Pastoral Prayer

牧禱

教會報告

報告：

歡迎
新朋友。





Staff Time Away 教牧休假

Aug 4-18 Pastor Chan
陳東昇牧師



初高中團契新家庭迎新會：

8月17日, 星期日,
12:30-1:30。本教會
舉行初高中團契新
家庭迎新會。是日
有午餐供應。歡迎
參加。註冊請掃程
序表上二維碼。
今日截止報名。

教會夏季野餐 Church Summer Picnic

- 日期 **Date:**
- 8月23日 (六 Saturday)
- 地點 **Place:**
- **Parque Del Arroyo Verde,
1001 E. Palm Dr.,
Placentia, CA 92870**
- 時間 **Time:**
- **10:00a.m. -1:00p.m.**
- 詳情 **Details:**
- **cbcoc.org/picnic**



Elder and Deacon Nominations

長老執事
候選人提名

- 邀請會提交執事和長老提名。
Please nominate 2026 new deacons and elders.
- 請在8月31日或之前交給任何一位牧師或長老。
- **Turn in the nomination form to Pastors or Elders before Aug 31.**

ELDERS

lead ministry

DEACONS

facilitate ministry

PARTNERS

do ministry

會員大會 8月31日

- **August 31 1:30pm**
- 欲重新恢復會籍及擬轉會者，請聯絡牧師。
- **Reactivation of membership please contact your pastor**



Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。 Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。 Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

腓立比書 Philippians 1:27–30

腓立比書 1:27-30

²⁷ 只要你們行事為人與基督的福音相稱，叫我或來見你們，或不在你們那裡，可以聽見你們的景況，知道你們同有一個心志，站立得穩，為所信的福音齊心努力。

²⁸ 凡事不怕敵人的驚嚇，這是證明他們沉淪，你們得救都是出於神。

腓立比書 1:27-30

²⁹ 因為你們蒙恩，不但得以信服基督，
並要為他受苦。

³⁰ 你們的爭戰，就與你們在我身上從
前所看見、現在所聽見的一樣。

Philippians 1:27-30

27 Only let your manner of life be worthy of the gospel of Christ, so that whether I come and see you or am absent, I may hear of you that you are standing firm in one spirit, with one mind striving side by side for the faith of the gospel,

28 and not frightened in anything by your opponents. This is a clear sign to them of their destruction, but of your salvation, and that from God.

Philippians 1:27-30

29 For it has been granted to you that for the sake of Christ you should not only believe in him but also suffer for his sake,

30 engaged in the same conflict that you saw I had and now hear that I still have.

教會興旺福音的要訣

(腓1:27-30)

“¹⁵ 有的傳基督是出於嫉妒分爭，也有的是出於好意。¹⁶ 這一等是出於愛心，知道我是為辯明福音設立的；¹⁷ 那一等傳基督是出於結黨，並不誠實，意思要加增我捆鎖的苦楚。¹⁸ 這有何妨呢？或是假意，或是真心，無論怎樣，基督究竟被傳開了。為此，我就歡喜，並且還要歡喜。” (腓1:15-18)

I. 坐言起行的生活 (腓1:27上)

“只要你們行事為人 (*politeuomai*) 與基督的福音相稱” (腓1:27上)

“我為主被囚的勸你們：既然蒙召，行事為人 (*peripateō*) 就當與蒙召的恩相稱。” (弗4:1)

“好叫你們行事為人 (*peripateō*) 對得起主，凡事蒙他喜悅，在一切善事上結果子，漸漸的多知道神。” (西1:10)

“要叫你們行事 (*peripateō*) 對得起那召你們進他國，得他榮耀的神。” (帖前2:12)

“我們卻是天上的
國民 (*politeuma*).”
(腓3:20)

II. 站立得穩的團結 (腓1:27下-28): 齊心努力為福音

“²⁷ . . . 叫我或來見你們, 或不在你們那裡, 可以聽見你們的景況, 知道你們同有一個心志, 站立得穩, 為所信的福音齊心努力. ²⁸ 凡事不怕敵人的驚嚇, 這是證明他們沉淪, 你們得救都是出於神.” (腓1:27下-28)

- “站立得穩” → “同有一個心志”
- 如何在團結上站立得穩呢？
 - 團隊作出努力
 - “齊心努力”：努力 (複數), 齊心 (單數)
- “所信的福音”：
 - 個人傳福音
 - 福音所產生的信仰

III. 為主吃苦的心志 (腓1:29, 30)

“²⁹ 因為你們蒙恩，不但得以信服基督，並要為他受苦。³⁰ 你們的爭戰，就與你們在我身上從前所看見，現在所聽見的一樣。” (腓1:29, 30)

Response Hymn

回應

Blessed Assurance Jesus Is Mine

有福的確據

Author: Fanny J. Crosby

Tune: Phoebe P. Knapp

Public Domain

Blessed assurance, Jesus is mine
O what a foretaste of glory divine
Heir of salvation, purchase of God
Born of His Spirit, washed in His blood

有福的確據	耶穌屬我
我今得先嚐主榮耀喜樂	
為神的後嗣	救贖功成
由聖靈重生	寶血洗淨

Blessed Assurance, Jesus Is Mine
Chorus

This is my story, this is my song
Praising my Savior all the day long
This is my story, this is my song
Praising my Savior all the day long

這是我信息	我的詩歌
讚美我救主	晝夜唱和
這是我信息	我的詩歌
讚美我救主	晝夜唱和

Blessed Assurance, Jesus Is Mine

2.

完全的順服 快樂無比
天堂的榮耀顯在我心裡
天使帶信息 由天而來
報明主憐憫 述說主愛

Perfect submission, perfect delight
Visions of rapture now burst on my sight
Angels descending bring from above
Echoes of mercy, whispers of love

Blessed Assurance, Jesus Is Mine
Chorus

這是我信息	我的詩歌
讚美我救主	晝夜唱和
這是我信息	我的詩歌
讚美我救主	晝夜唱和

This is my story, this is my song
Praising my Savior all the day long
This is my story, this is my song
Praising my Savior all the day long

Blessed Assurance, Jesus Is Mine

3.

Perfect submission, all is at rest
I in my Savior am happy and blest
Watching and waiting, looking above
Filled with His goodness, lost in His love

完全的順服 完全安息
何等的歡欣我在基督裡
儆醒而禱告 等主回來
滿有主恩賜 暢我心懷

Blessed Assurance, Jesus Is Mine
Chorus

This is my story, this is my song
Praising my Savior all the day long
This is my story, this is my song
Praising my Savior all the day long

這是我信息	我的詩歌
讚美我救主	晝夜唱和
這是我信息	我的詩歌
讚美我救主	晝夜唱和

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.
Amen.

Benediction

祝福